

Cette sélection documentaire recense des ouvrages, articles ou rapports qui éclairent un sujet d'actualité. Les documents sont consultables au Centre de ressources et d'ingénierie documentaires dont le catalogue est en ligne : www.ciep.fr/bdd/bdd.php
Les documents marqués d'un arobase @ sont téléchargeables gratuitement en ligne.

Le français langue professionnelle

Le français professionnel : dossier

ADAMI Hervé , BORAU Virginie , CHALLE Odile , et al.

Savoirs et formation, 2008, n° 70, p. 8-38, bibliogr.

Ce numéro explique la genèse du français langue professionnelle, FLP. Les contours du FLP sont explicités en le démarquant du français sur objectif spécifique, FOS, et du français de spécialités. Il est également question du rapport entre langue et compétences professionnelles dans le contexte du Cadre européen commun de référence. Le dossier propose plusieurs articles d'apprentissage du FLP sur le terrain : approches pédagogiques à l'Association pour l'Enseignement et la Formation des Travailleurs Immigrés et leurs familles de Savoie et à l'École Nationale d'Agriculture de Meknès, analyse des déclinaisons du FLP par branche et par métier, développement des compétences langagières en situation de travail dans les petites entreprises artisanales du bâtiment. Pour finir il propose une analyse de l'évolution de la place de la parole au travail.

Le français, une compétence professionnelle

CLP : Comité de Liaison pour la Promotion des migrants et des publics en insertion/Paris

Paris : CLP, 2008, 98 p., bibliogr., glossaire

En novembre 2007 le Comité de Liaison pour la Promotion des migrants et des publics en insertion a organisé deux journées sur ce thème en associant praticiens, chercheurs, entrepreneurs, branches professionnelles ainsi que les partenaires sociaux et institutionnels. Les expériences de terrain et apports théoriques partagés dans les contributions ont été organisées autour de trois thèmes : le monde du travail et les formations linguistiques en mutation, l'émergence d'un champ disciplinaire et la construction d'une didactique.

Développer l'apprentissage du français dans le cadre de la formation continue des agents de la fonction publique territoriale

DE FERRARI Mariela dir.

Paris : Délégation générale de la langue française et aux langues de France, 2009, 133 p.

Ce rapport rend compte de formations axées sur le français dans sa dimension professionnelle qui ont été expérimentées dans deux mairies, une communauté d'agglomération et dans une délégation régionale du Centre national de la fonction publique territoriale. L'objectif était triple : analyser les besoins langagiers et déterminer les spécificités par rapport aux logiques à l'œuvre ; observer les démarches évaluatives et formatives les plus pertinentes ; accompagner l'ensemble des acteurs investis dans ces actions formatives. Le rapport fait le constat des spécificités de la fonction publique territoriale et de ses mutations, définit les besoins prioritaires en français compétence professionnelle, analyse l'impact des expérimentations au sein des collectivités territoriales et formule des préconisations.

@ Apprendre le français dans un contexte professionnel

DE FERRARI Mariela , CABIOC'H Jean-Yvon , FLACZYK Céline, et al.

Paris : Délégation générale de la langue française et aux langues de France, 2006, 79 p. téléchargées du site www.dgff.culture.gouv.fr

Ce séminaire, qui réunit des chercheurs en didactique du FLP et des spécialistes de la formation, dresse un bilan de l'offre de formation qui est en train de se construire en France et en Allemagne. Il fait un état de lieux de la manière dont la recherche universitaire conçoit l'articulation entre langue et travail. Il recense des exemples d'outils (tels que les référentiels et les portfolios) et de bonnes pratiques issues de l'ingénierie de formation.

@ Français langue professionnelle : dossier

GIGUET Emeline, MAGA Haydée, RESSOUCHES Elodie

Site franc-parler : www.francparler.info/accueil, mars 2008

Ce dossier propose des témoignages de formateurs et de chercheurs travaillant dans le champ du français langue professionnelle. Les deux premiers articles permettant de découvrir les spécificités du FLP dont le positionnement, à la différence du FOS, est transversal aux FLM, FLS et FLE. Puis le dossier rend compte d'expériences de terrain dans des contextes variés, telle que la formation des étudiants dans des universités technologiques ou des établissements supérieurs en Algérie, au Maroc et au Mexique ou encore la conception de méthodes adaptées à certains secteurs d'activité.

Odysseus : la deuxième langue sur le lieu de travail : les besoins linguistiques pour les travailleurs migrants : l'organisation de l'apprentissage des langues à des fins professionnelles

GRÜNHAGE-MONETTI Mathilde, HALEWIJN Elwine, HOLLAND Chris

Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2005, 92 p.

Cette publication, issue d'un projet de coopération entre le Conseil de l'Europe et la Commission européenne, présente le résultat des travaux effectués par les participants du projet européen Odysseus. Elle décrit la situation dans différents pays d'Europe et propose des lignes directrices pour le développement de la langue dans le contexte professionnel et au travail : promotions et marketing de l'offre en cours de langue, partenariat dans l'entreprise, analyse des besoins en communication, approches méthodologiques et didactiques et évaluation. Les exemples de pratique (en anglais et en allemand) sont fournis dans le CD-ROM qui accompagne le livre.

La langue comme compétence socio-professionnelle

LE FERREC Laurence, VICHER Anne, LABADIE Brigitte, et al.

In *Langue(s) et immigration(s) : société, école, travail*, ARCHIBALD James dir., GALLIGANI Stéphanie dir.

Paris : L'Harmattan, 2009, 219-269 p., bibliogr. (Logiques sociales)

Des chercheurs français et québécois s'intéressent aux enjeux à la fois socioéducatifs et professionnels ainsi que sociaux et identitaires du processus d'intégration des immigrants en France et au Québec. Le dernier chapitre est consacré au lien étroit entre la maîtrise du français et l'intégration socioéconomiques et professionnelle à travers plusieurs exemples, dont la formation linguistique dans le secteur de la construction et le dispositif des Centres Défense deuxième chance.

Langue et travail

MOURLHON-DALLIES Florence coord.

Français dans le monde (Le) : recherches et applications, juillet 2007, n° 42, 191 p.

En partant de situations de terrain en France et au Canada pour remonter vers la théorie, ce numéro cherche à identifier ce qui peut être considéré comme prioritaire et réaliste pour l'enseignement d'une langue à des fins professionnelles. La première partie s'intéresse aux évolutions récentes du monde du travail et à leurs incidences en didactique des langues dans le secteur de la formation professionnelle ainsi qu'à l'université. La seconde partie porte sur les enjeux du champ « langues et travail », notamment à travers la promotion des formations linguistiques au sein de la formation professionnelle et la constitution de référentiels de compétences langagières du monde du travail. Des témoignages de formations dans plusieurs secteurs d'activité ou métiers (fonction publique, métiers d'art) closent le dossier.

Enseigner une langue à des fins professionnelles

MOURLHON-DALLIES Florence

Paris : Didier Erudition, 2008, 351 p., bibliogr., annexes (Langues & didactique)

Après une première partie d'ordre didactique qui recense les différents courants qui ont présidé à l'enseignement du FLE à des publics professionnels ou en cours de professionnalisation, l'auteur s'intéresse aux relations entre langue et travail. L'exercice des professions ayant subi des mutations aux cours des dernières années, l'auteur émet l'hypothèse d'une évolution de l'enseignement des langues à des fins professionnelles, ce qui l'amène à modéliser le rapport entre discours et action et à revisiter les principaux modèles d'analyse des échanges et des discours professionnels (en France, en Suisse et aux Etats-Unis). Ce cadre conceptuel explicité, la dernière partie, plus méthodologique, est consacrée à la démarche d'ingénierie de la formation avant de terminer par la thématique de l'évaluation et de la certification.

Centre de ressources et d'ingénierie documentaires
Ouvert du mercredi au vendredi de 9h à 18h, sur rendez-vous.

Courriel : crid@ciep.fr / Téléphone : 01-45-07-60-84